

PROTOCOLLO D'INTESA
TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
ED
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA
PER LO STABILIMENTO DI SISTEMI VESSEL TRAFFIC SERVICE (VTS)
NEL MAR IONIO

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Ellenica (qui di seguito denominati Parti Contraenti),

- CONSIDERANDO** che l'adozione di sistemi VTS nel Mar Ionio, insieme con altri Accordi di cooperazione nel settore marittimo, accrescerebbe la sicurezza della navigazione attraverso una diminuzione dei rischi di incidente in mare, contribuendo a ridurre i pericoli alla vita umana;
- CONSIDERANDO** anche che l'adozione di sistemi VTS può migliorare l'efficienza dei porti e la gestione delle rotte per le navi che sono dirette o lasciano i porti ionici e adriatici, contribuendo così allo sviluppo economico dell'area;
- NOTANDO** che il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Ellenica hanno già rappresentato l'intenzione di concludere accordi di cooperazione nel settore marittimo, allo scopo di ottimizzare le rispettive risorse e capacità;
- NOTANDO** che le Autorità competenti - come definite nell'Annesso I della Risoluzione IMO A. 857(20) - per la realizzazione di quanto sopra sono - per la Repubblica Italiana - il Ministero dei Trasporti e della Navigazione e - per la Repubblica Ellenica - il Ministero della Marina Mercantile;
- NOTANDO** inoltre che le Autorità VTS cui è affidata la responsabilità della gestione operativa dei servizi VTS sono, per l'Italia, il Comando Generale delle Capitanerie di Porto- Guardia Costiera e, per la Grecia, il Ministero della Marina Mercantile;
- CONSIDERANDO** che il Ministero dei Trasporti e della Navigazione della Repubblica Italiana ed il Ministero Ellenico della Marina Mercantile stanno entrambi adottando i loro sistemi nazionali VTS e sono pronti a mettersi vicendevolmente a disposizione il necessario know-how, così come suggerimenti tecnici ed operativi allo scopo di sviluppare sistemi compatibili che assicurino la connettibilità e la interoperatività e che ricompredano scambio di dati, collegamenti e procedure armonizzati;

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Ellenica intraprenderanno ogni azione necessaria ad eseguire analisi, studi e progetti finalizzati all'adozione di sistemi VTS nel Mar Ionio su base bilaterale, nel rispetto dei requisiti di compatibilità ed interoperatività, come sopra richiamati nei consideranda iniziali.

Articolo 2

Allo scopo di dare esecuzione a quanto sopra verrà costituito un Gruppo di Lavoro misto - composto da personale competente designato dalle rispettive Amministrazioni- con il compito di adempiere alle funzioni di cui al precedente Articolo 1 e che si riunirà almeno due volte l'anno ed ulteriormente ogni qual volta ritenuto necessario.

Articolo 3

Entrambe le Autorità italiana ed ellenica si impegneranno a fornire l'un l'altra ogni rilevante know - how e supporto necessari per i sistemi da realizzare.

Articolo 4

Al fine di giungere ad una gestione ottimale dei due sistemi, le Autorità italiane ed elleniche svilupperanno procedure operative simili, nella misura in cui ciò venga giudicato necessario.

Articolo 5

Il presente Protocollo d'Intesa entrerà in vigore alla data di ricezione dell'ultima delle due notifiche scritte con le quali le Parti contraenti si comunicheranno ufficialmente l'un l'altra il completamento delle loro pertinenti procedure interne.

Articolo 6

Il presente Protocollo d'Intesa può essere modificato o emendato su richiesta di ciascuna delle Parti Contraenti. Gli emendamenti al presente Protocollo d'Intesa entreranno in vigore un mese dopo la data in cui le Parti Contraenti li avranno accettati, informandone ufficialmente di conseguenza l'altra Parte Contraente attraverso canali diplomatici.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti Rappresentanti hanno firmato il presente Protocollo d'Intesa.

Fatto a *Ancona* il *19 maggio 2000* in due originali, ciascuno in lingua Italiana, Greca ed Inglese, tutti i testi facendo egualmente fede. In caso di divergenza nell'interpretazione, prevarrà il testo Inglese.

Per il Governo della
Repubblica Italiana



Per il Governo della
Repubblica Ellenica



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
FOR THE ESTABLISHMENT OF VESSEL TRAFFIC SERVICE
(VTS) SYSTEMS IN THE IONIAN SEA**

The Government of the Italian Republic and the Government of the Hellenic Republic (hereinafter referred to as Contracting Parties),

- CONSIDERING** that the implementation of VTS systems in the Ionian Sea, together with other co-operation agreements in the maritime sector, would improve the safety of navigation by cutting down the risk of accidents at sea, contributing to reduce hazards to human life;
- CONSIDERING** also that the implementation of VTS systems may improve the efficiency of ports and routes management for vessels bound for/or leaving Ionian and Adriatic ports, thus contributing to the economic development of the area;
- NOTING** that the Government of the Italian Republic and the Government of the Hellenic Republic have already expressed their intention to conclude co-operation agreements in the maritime sector, with the purpose of optimising respective resources and capabilities;
- NOTING** that the competent Authorities - as defined in Annex 1 of IMO Resolution A. 857 (20) - for the realization of the above are, for the Italian Republic, the Ministry of Transport and Navigation and, for the Hellenic Republic, the Ministry of Mercantile Marine;
- NOTING** further that the VTS Authorities entrusted with the responsibility for the operational management of the VTS systems are, for Italy, the General Headquarters of Harbour Masters Corps - Italian Coast Guard, and for Greece, the Ministry of Mercantile Marine;
- CONSIDERING** that the Italian Ministry of Transport and Navigation and the Hellenic Ministry of Mercantile Marine are both implementing their national Vessel Traffic Service systems and are ready to put at each others disposal the necessary know-how as well as technical and operational advice in order to develop compatible systems ensuring connectivity and interoperability and encompassing harmonized data exchange, links and procedures;

have agreed as follows:

Article 1

The Government of the Italian Republic and the Government of the Hellenic Republic will undertake any necessary action to carry out analyses, studies and projects aimed at the implementation of VTS systems in the Ionian Sea on a bilateral basis, in respect of the requirements of compatibility and interoperativity, as previously recalled in the introductory statement.

Article 2

In order to put the above into effect, a joint Working Group – composed of competent people designated by respective Administrations – will be set up, with the purpose of accomplishing the tasks indicated in the previous article 1 and will meet at least twice a year and furtherly whenever it deems necessary.

Article 3

Both Italian and Hellenic Authorities will undertake to provide each other with all the relevant know-how and support which are necessary for the systems to be realized.

Article 4

Aiming at an optimal management of the two systems, the Italian and Hellenic Authorities will develop similar operating procedures to such an extent as it is deemed necessary.

Article 5

This Memorandum of Understanding shall enter into force as from the receiving date of the last of the two written notifications with which the Contracting Parties shall communicate officially to each other about the completion of their relevant internal procedures.

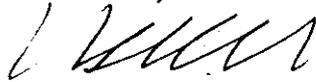
Article 6

This Memorandum of Understanding can be altered or amended upon demand made by any Contracting Party. Amendments to this Memorandum of Understanding shall become effective one month following the date upon which Contracting Parties have accepted the amendment and have accordingly notified the other Contracting Party through diplomatic channels.

In witness thereof, the undersigned Representatives have signed the present Memorandum of Understanding.

Done at *Ancona* :...on *19th May 2000* in *two*..... originals, each in Italian, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Italian Republic



For the Government of the
Hellenic Republic

